

List of Errata

Rhianydd Hallas, Phd Thesis: ‘Two rhymed offices composed for the feast of the Visitation of the Blessed Virgin Mary: comparative study and critical edition’.

P. – page (Pp.)
ftn. – footnote

p. – paragraph
Ms – Manuscript (in chapter 4)

l. – line

1. Factual Errata

- Referred in several places to the provincial synod in 1386 as happening in 1385. This affects:
 - P.68, p.2 1.4 – ‘1385’ should be ‘1386’
 - P.68, p.2 1.8 – ‘(1385-1386)’ should be ‘(1386)’
 - P.85, p.1 1.2 – ‘1385’ should be ‘1386’
 - P.416 timetable, in three-lesson office – ‘1385-1386’ should be ‘1386’ and moved below entry for 16 June 1386.
- P.15, p.2 1.7 – forty-seven not forty-one
- P.81, Ms 6 1.1 – Cologne is in Germany not France
- P.125, last line – Page numbers should read 230-413
- P.149, p.1 1.1 – Change to ‘I have, where possible, compared’
- P.184, Table 26 – Two hymns were omitted. This can be amended by:
 - ‘Hymn’ should be ‘Hymns’
 - In metre for hymns add ‘/8888’
 - In rhyme scheme for hymns add ‘/abab’
 - In text above p.1 1.3 change to ‘first five groups are set to iterations of two different ‘metric blocks’ (887 and 87)’

2. Comments on Reviews and Feedback from Viva

External Examiner:

- P.15 – ‘In the list of BVM feasts, perhaps insert the date of each feast after each one?’

The dates have been added: Conception (8 December), her Nativity (8 September), her Presentation at the Temple (21 November), the Annunciation (25 March), her Purification (2 February), and the Assumption (15 August).

- P.227 – The inclusion of the Worcester manuscript GB-WO F.160 could be removed so that new information is not added at the end of the thesis.

This sentence has been removed, and the next sentence should read:

‘Further research on insular Visitation offices would be particularly interesting.’

Internal Examiner:

- P.122 – It was noted in the Viva that in some European notational traditions, the letter h is used to denote a B natural. A footnote to this effect should be added.
- Pp.148-154 – The categorisation of Jenštejn’s three hymns and responsory verse *Audi filia* as contrafacta is incorrect. Hymn melodies are commonly used for multiple texts and the responsory verse is set to the standard Mode 1 responsory verse (as seen in the *Liber Responsorialis pro festis I. classis et communi sanctorum* (Solesmis: 1895) p.50).

Instead of ‘contrafact(a)’ the term ‘Use of pre-existing melodies’ should be used.

- P.162 – ‘this verse, *Audi filia*, does not end on F as is usual in this tune, but altogether surprisingly on G. The reason for this adjustment is apparently an attempt to achieve a fluid entry to the reprise (repetenda) on the words *Et veni*, which textually follows the end of the verse and likewise starts on G. The textual connection between verse and repetenda is thus mirrored in a musical one – after the open-ended conclusion of the verse (...*inclina aurem tuam*), it is the reprise beginning with the words *Et veni* that leads to the cadence on the finalis.’

The last two sentences of P.162 should be changed to:

‘As noted by David Eben, this cadence on the **G** creates a melodic link between the end of the first half of the respond and the following melody, allowing a fluid translation to the strong melodic cadence on *Et veni*. The modification of the Mode 1 responsory verse melody to end on **G** allows the same fluidity between the verse and the repeated second half of the respond. The reiteration of *et veni* (and come), reinforced by the strong melodic cadence, creates a sense of urgency as well as repeating the action asked of Mary, emphasising her obedience.’

- Pp.165-167 – ‘A further subject for discussion could be the extent of the repertoire contained in the first version of Jenštejn’s office with three lessons (the suggested format with nine antiphons and three responsories, however, appears in the sources only very rarely).’

In the Viva, the offices for the Holy Lance, St Sigismund, and St Adalbert were raised as examples of offices in Easter time which contain only one nocturn with three antiphons and three responsories. The following addition should be made after Table 22 on P.167: [This will add fn.390]

‘It is also possible that the three-lesson office followed the example of the Easter offices for the Holy Lance, St Sigismund, and St Adalbert and contained one nocturn with only three antiphons and three responsories.¹ Further research on Easter office may reveal which format the initial three-lesson office took.’

¹ My thanks to Prof. David Eben for this suggestion.

- Pp.178-179 – ‘In connection with the office of St Francis, the author writes of a “monastic version” of the office, with six responsories in the third nocturn, which we may find in Franciscan sources. It must be remembered that the Franciscans are not a monastic order and use a secular form of the office, as do diocesan institutions.’

This is a mistake, and can be corrected with the following amendments:

- P.178, p.2 1.1 – ‘forms’ should be ‘versions’
- P.178, p.2 1.2 – change to ‘identical apart from the number of responsories listed.’
- P.178, p.2 1.3-4 – change to ‘The first version contains three responsories in each nocturn while the second version, found only in Franciscan manuscripts, lists an additional three responsories after those for the third nocturn.’ This deletes fn.410.
- P.178, p.2 1.5 – ‘given in’ should be ‘associated with’
- P.178, p.2 1.6 – change to ‘The version with twelve responsories is likely’
- P.178, p.2 1.10 – ‘three’ should be ‘nine’
- P.178, p.3 1.1 – delete ‘strictly’ and ‘only’ [Add fn.410 (now 411) at the end of the sentence on 1.2]
- P.178, p.3 1.7 – change to ‘which are the first two responsories for the third nocturn in the second version of’
- P.178, p.3 1.9-10 – change to ‘which is given as the antepenultimate responsory in those manuscript which include twelve responsories.’
- P.179, p.1 1.1 – ‘six’ should be ‘twelve’
- P.179, p.1 1.2-3 – change to ‘chose to use the antepenultimate responsory as his inspiration rather than the third in the third nocturn.’
- P.179, p.1 1.7 – change to ‘Easton’s source manuscript included only three’
- P.179, p.1 1.10 – change to ‘which show the first version’

3. Spelling, Grammatical, and Stylistic Errata

Page	Location	Change
8	Table 13	B in bold
9	Figure 3	Italicise ‘Exurgens autem Maria’
	Figure 9	‘Chrsti’ should be ‘Christi’
11-13	Chapter titles	Add : after chapter number. Only one space between : and chapter title.
12	Chapter 6 title	Italicise ‘Exurgens autem Maria’
13	Chapter 7 title	Italicise ‘Accedunt laudes virginis’
16	p.2 1.5	‘feast’ should be ‘office’
17	p.1 1.7	‘but that their motivations’
	p.2 1.5	‘appear in the critical commentary if’
	fn.4 1.5	change ‘See an English translation’
18	p.1 1.5	end of line ‘a’ should be ‘an’
	p.1 last line	‘proposes’ should be ‘propose’
21	quote last line	comma missing after ‘afraid’

23	p.1 1.6	‘facial features’ should be ‘mature features’ (due to change in translation)
	ftn.13 1.2	‘onûrs’ should be ‘mûrs’
	ftn.16 1.2	‘fils’ should be ‘Fils’ – so ‘Son’ in text.
24	p.1 1.4	‘to touch Mary’s’
	ftn.20 1.1	start with ‘...’
25	ftn.26 1.1	Should be ‘Magistri Petri Comestoris,’
29	after quote 1.1	Two missing hyphens for twelfth- or thirteenth-century manuscript
37	ftn.69 1.1, 1.2	‘sřeknutí’ should be ‘zřeknutí’ ‘smylsných’ should be ‘smyslných’
	ftn.70 1.2	p. 447 should be p. 446
	ftn.72 1.1	‘frögliche’ should be ‘fröhliche’
38	ftn.73 1.2	‘lůzko’ should be ‘lůžko’
41	quote 1.3	‘hour’ should be ‘office’
	ftn.91 1.2	‘odpusky’ should be ‘odpustky’
42	ftn 99 1.1	‘oltáční’ should be ‘oltární’
43	p.1 1.4	comma after Maria
47	Easton’s Intro p.1 1.2	delete ‘fellow’
48	p.2 1.4	no comma after confessor
49	p.2 1.3	no ‘the’
50-1	top	extra spaces
51	p.2 1.2	pope not Pope
54	quote 1 1.4	no \ at the end
55	top	extra space
	p.3 1.2	‘each’ should be ‘each other’
61	ftn.198 1.1, 1.3	‘fact’ should be ‘fac’; ‘marie’ should be ‘Marie’; ‘vivat’ should be ‘vivit’
62	ftn.200 1.2	‘e’ should be ‘ex’; ‘generations’ should be ‘generaciones’
63	ftn.204 1.1	‘quibusdam etiam’ should be ‘quibusdam...etiam’
64	p.1 1.16	capital M on matins
65	bullet point 1	spacing b/w first and second
66	p.2 last line	add ‘the’ after for
	ftn.221 1.1	need ‘ after Spunar’s title
67	p.2 1.9	‘Jenštejn’ should be ‘Jenštejn’s’
	ftn.226 1.1	‘Jenstejn’ should be ‘Jenštejn’
68	p.2 1.9	‘office was written’
72	p.2 1.1	dating,
	p.2 1.2	‘these’ should be ‘those’
85	p.4 1.3	‘initials’ should be ‘images’
	ftn.260 1.2	‘castration’ should be ‘circumcision’
88	ftn.261 1.1	Add ‘English translations are my own.’
91	Ms 11 p.2 1.6	missing hyphen in fifteenth-century
93	p.1 1.4	delete ‘these’
	Ms 12 1.2	space after ‘antiphonal,’
	Ms 12 1.4	W not italicised
94	Ms 4 1.1	space after ‘antiphonal,’
109	Ms 44 1.4	‘Elisabeth’ should be ‘Elyzabeth’
116	p.2 1.2	‘Euoua’ should be ‘Euouae’

118	Figure 9 caption l.2	'Chrsti' should be 'Christi'
120	Table 13 caption	B in bold
	p.1 l.1	b in bold
122	Bullets 3-4	B in bold
123	Bullet 1 l.3	'is given' not are
131	ftn.328 l.1	chants not chant
	ftn.329 l.1	delete , after see
140	ftn.346 l.1	swap names round
142	ftn.347 l.1, l.3	'fact' should be 'fac'; 'marie' should be 'Marie'; 'vivat' should be 'vivit'
143	ftn.349 l.2	after quote need : line 2
145	ftn.356 l.1	, after see
153	p.1 l.3	'include' should be 'includes'
	p.1 l.5	'particularly' should be 'particular'
161	ftn.375 l.2	: after quote
163	p.3 l.3	delete 'raised' after 'objections'
164	p.2 l.5	'Chrystostomus; should be 'Chrysostomus'
166	p.2 l.1	'responsories' should be 'chants'
167	Table 22	Extra line needed before Trope
		'Jensetjn -' should be 'Jenštejn -' in 2 nd column header
172	p.1 l.9	delete the 'the' after within
174	p.1 l.1	'Jensetjn's' should be 'Jenštejn's'
175	quote l.1	'diffudit' should be 'diffudit'
180	p.3 l.4	add 'the' before 'Defensorium ecclesiastice potestatis'
182	p.1 l.3	'vespers' should be 'Vespers'
191	p.3 l.7	delete 'the' before 'Easton's'
196	p.2 l.6	'forty-one' should be 'thirty-eight'
206	p.1 l.3	'Elizabeth' should be 'Elyzabeth'
	p.1 l.3	'Stela' should be 'Stella'
	p.1 l.15	'responsory' should be 'respond'
208	Bullet 1	'motif' should be 'motifs'; 'DCACD' should be in bold
213	p.1 l.1	'nubi' should be 'nube'
215	p.2 l.2	'lead' should be 'led'
222	p.1 l.3	'matins' should be 'Matins'
226	p.1 l.6	change to 'Spirit, shocked and'
	p.2 l.3	'line' should be 'verse'
227	p.2 l.6	'known by' should be 'known to'
228	p.1 l.1	'Easton' should be 'Easton's'
392-3		not enough distinction between respond and verse
415	1378-1381	'Defensorium Ecclesiastice Potestatis' should be capitalised and in italics
487	Jenstejn	'Jenstejn' should be 'Jenštejn'
	Johner	Johner should go in secondary sources – to P.493.